ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIASABRA 11 DI SEPTEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

GENERAAL WESSIN Y WESSIN A BANDONA REP. DOMINICANA

Pa: Martin McReynolds.

SANTO DOMINGO--UPI--Presidente Hector Garcia Godoy ta actua awor pa consolida su control di e pais despues di logra cu ayuda di Forsa Interamericana, pa e figura militar mas discuti di e pais retira for di escenario nacional.

Brigadier generaal Elias Wessin y Wessin, hefe di e centro di entrenamiento di forsanana armada--CEFA----a sali a bordo di un avion C124 di Forsa Aerea nortéamericana rumbo pa Panama, despues di a sali su cas escolta pa un comision di oficialnan dominicano haltu, norteamericano y di OEA.

Na momento cu Wessin tabata bai a bini serca di su base trupanan estadounidense di Forsa Interamericana den truck y helikopternan.

Nan no sa ainda si Wessin a bandona e pais voluntariamente of si el a ser obliga di hasie, pero nan ta kere cu despliegue di trupanan tabata factor vital durante e partida.

Wessin, anticomunista fuerte di origen libanes, a bisa cu el lo no retira ni bandona e pais.

Garcia-Godoy, poco despues di e partida di Wessin, a declara pa radio y television cu e generaal a ser pone den situacion di retiro y cu el a acepta cargo di consul generaal na Miami. E presidente a anuncia tambe cu e otro hefenan militar lo permanece na nan puestonan y a bisa cu nan a ordena cu tur e trupanan regular lo reincorpora na nan cuertelnan.

Garcia-Godoy a promete di decreta un amnistia generaal pa tur esnan cu a participa den e guerra civil di cuater luna, cu garantia pleno di derechonan humano. Entre e militarnan cu a escolta Wessin, di su cas pe jefatura di e division aeromovil 82 di ehercito norteamericano, ta figura mayor di forsanan armada dominicana. Tambe tabata hefe di estado mayor di Forsa Aerea, brigadier generaal Juan de Los Santos Cespedes; hefe di estado mayor di Armada, comodoro Ramon Jimenez , yiu: hefe di estado mayor di ehercito, brigadier generaal Jacinto Martinez Arana, y e hefe di polis Nacional, Herman Despradel.

Tambe a participa den e operacion e generaal brasileño Hugo Penasco Alvim, comandante di Forsa Interamericana y su segundo, teniente generaal Bruce Palmer Jr., cu tambe ta hefe di tur e forsanan norteamericano presente na Republica Dominicana.

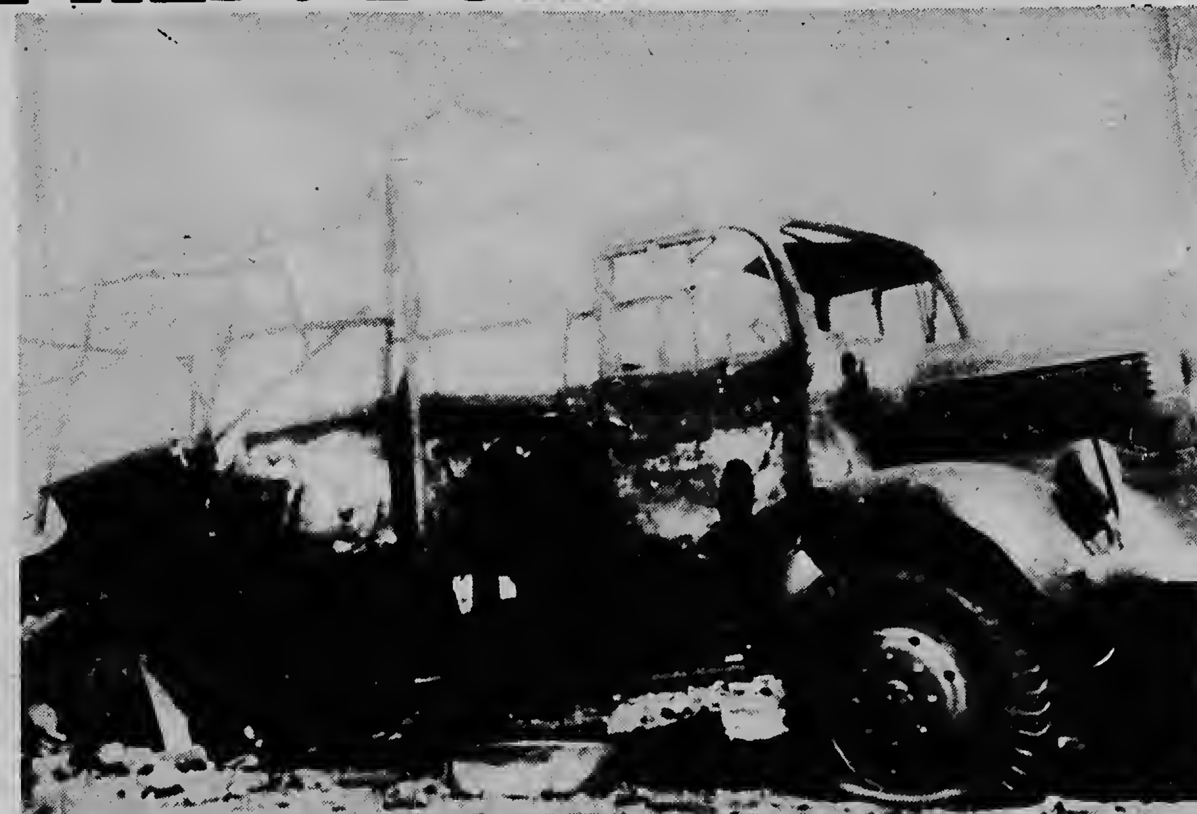
Papel di Wessin den forsanan armada dominicana tabata special. E no tabata hefe titular di forsanan y ni siquiera hefe di estado mayor di ningun di e institutonan arma. Sin embargo, como hefe di CEFA e tabatin mando di un cuerpo autonomo cu solamente tabata corresponde ne ministro di Forsanan Armada, contando cu casi 2.000 homber di esnan mehor di train y equipa, ademas di tankinan y artilleria. Wessin tabata un di e principal figuranan den e golpe di 1963 contra presidente Juan Bosch y despues a encabeza oposicion contra sublevacion di dia 24 di april ultimo cu a derroca Donald Reid Cabral cu e proposito di reinstala Bosch.

Wessin a yega di ta simbolo di intervencion castrense den politica y nan a señala como responsabel di a ordena ataquenan aereo cu Forsa Aerea a efectua contra e capital, Santo Domingo, den e promer dianan di lucha. Cu destitucion di Wessin, confirmacion di restu di Plana Mayor y regreso di trupanan na nan cuartelnan respectivo , Garcia-Godoy parse di a defini su posicion tocante Forsanan Armada pa prome biaha for di dia cu e tuma poder un siman pasá.

Cu e capital, dividí te ainda e presidente mester comproba recolleccion di armanan cu lidernan constitucionalista ta hasiendo den zona rebelde y tuma posesion di esnan cu civilnan tabatin, promer cu FIA retira su trupanan. E rebeldenan ta exigi no solamente destitucion di Wessin pero tambe esun di Rivera Caminero, De Los Santos y esun di e miembro di e Junta, coronel Pedro Bartolome Benoit, cu a firma e peticion di desembarco di trupanan norteamericano na cuminsamentu di april.

Sin embargo, e promer reaccion di e zona rebelde tabata di gozo pa salida di Wessin. Varios miliciano a tira nan fusil den laria pa celebre.

Ya hopi a entrega nan arma ne hefenan rebelde den e ultimo dos dianan. Si e trupanan cu e Junta a pone den e sector norte di e capital obedece orden di e presidente y regresa nan cuartel, nan ta kere cu hopi miliciano lo sali desarma for di zona rebelde y lo bai nan cas atrobe tranquilamente.



E LUCHA NA PAKISTAN. -- E foto aki ta ser duna pa autoridadnan Pakistano. Ta un truck Mercedes di trupa indio, destrui durante un ataque Pakistano dia 2 di september, ultimo. Door di e ataque 15 tanki y 150 solda a cai presu den mannan Pakistano.

ORCAN BETSY A LAGA NEW ORLEANS INUNDA, SIN LUZ ELECTRICA

NUEVA ORLEANS--UPI--Orcan Betsy a atravesa awe estado di Louisiana cu bientunan di 200 kilometer pa ora y awaceru torrencial, bayendo terra aden. Nueva Orleans a sufri danjonan enorme, e ciudad colonial bieuw a keda inunda, sin luz electrica.

Polisnan a registra varios caso aisla di saqueo di comercionan y cual kashinan a ser destrui completamente pa awa.

Masha hopi cas ta sin dak.

Autoridadnan ta bisa cu Betsy tabata peor cu orcan Hilda cu un anja pasa a sigui mesun rumbo, mata 40 persona y a causa danjonan na un balor di 500 dollar.

Casi 300 mil persona a bandona nan cas pa scapa di e furia di Betsy. Te ainda nan no sa di desgracia personal.

Betsy, cu na cuminsamentu a ser localisa como perturbacion tropical dilanti Sudamerica pe astronautanan norteamericano Gordon Cooper y Charles Conrad durante nan vuelo di ocho dia den Geminj-5, a drenta Louisiana ayera nochi shet or, ora central. Na Baton Rouge Louisiana Cruz Roja a informa cu el a prepara refugionan na posibel lugarnan cu e orcan lo afecta y cu ya nan a auxilio 64.000 damnificado na Louisiana, Mississippi, Alabama y Florida . Den cercania di Cruz Roja na Nueva Orleans tin diez mil persona refugia.

Tur avionnan di base England di Forsa Aerea a ser traslada pe base de Cannon.

Nan a suspende funcion di un pelicula di e guerra civil cu William Holden y Richard Widmark ta protagoniza na Clinton, Louisiana.

Na Miami, guardacostanan a recoge tres piscado cubano exilia cu Betsy a laga naufraga riba un isla deshabita di Las Bahamas, despues di a zink nan embarcacion. Nan nomber ta Antonio Perez, di 36 anja; su ruman Juan Jose di 26 aña, y e marinero Mario Acosta di 48, cu mester a ser hospitaliza pasobra e tabatin un herida na su pia.

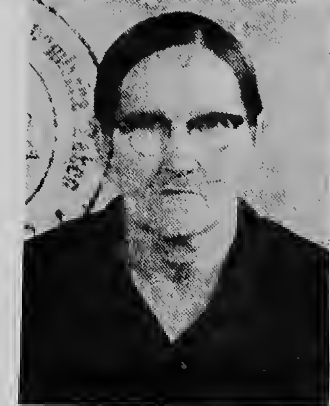
Na Tampico, Mexico e residentenan no a kita for di nan receptornan di radio, atento pe rumbo di Betsy mientras otronan ta hasi preparativonan pa evacua e ciudad, recordando e orcan di 1955.

NUEVA ORLEANS -- UPI --Orcan Betsy, sin a perde su forza pa e destruccion cu el a causa ne costa di Florida, ta - avanza a traves di Golfo di Mexico y ta menaza costanan di Texas y Louisiana cu bientunan di mas o menos 225 kilometer pa ora.

Despues di a laga un saldo di cincu morto y millones di dollar na danjo, Betsy a interna den "Callejon de los Huracanes" rumbo ne region occidental di Louisiana y extremidad superior di Costa Tejana.

NA ARUBA CARIBBEAN HOTEL MESTER DI BANKI PA WARDA BUS Y AUTO

Nos Bida Social



A cumpli un anja mas di bida sra. Nicolina Maduro. Felicitacion ta bini di su esposo Theodor, yiunan Basilio, Eferaldo, Brigiday Abelina. Di su rumannan Serafina y Jose, di su nieto y nietanan, suegro y sueggranan. Tambe di Thomas Werleman y famianan Maduro, Werleman, Dirksz, Wernet, Greaux, Tromp, Gomes y Croes.

A NACE:

Agosto 30: Roland Albertino, yiu homber di Joaquin Croes y Laurencia Geerman.
Agosto 25: Richard Arthur, yiu homber di Pedro Inocencio Henriquez y Petronilia Clara Figaroa
Agosto 22: John Anthony, yiu homber di Pedro Antonio Gavidia y Amelia Christiaans
Agosto 24: Olivio Levi, yiu homber di Pascual Flanegin y Vera Florencio
Agosto 30: Rosa Suzi de Lima, yiu muher di Julio Nicolas Angela y Thomasa Maduro
Agosto 21: Franklyn Albert, yiu homber di Benito Feliciana y Lucila Jansen
Agosto 25: Doris Jacqueline, yiu homber di Joseph Deschamps y Claudina Amos
Agosto 13: John Ruben, yiu homber di Antonio Boekhoudt y Carmen Arends
Agosto 24: Marcia Marylin, yiu muher di Carlos Vidal Croes y Medarda Kelly
Agosto 21: Errol Kenneth, yiu homber di Pascual Andreas Quandus y Bernardina Kelly
Agosto 27: Nancy Zoraida, yiu muher di Venancio Martinez y Lidia Altagracia del Rosario
Sept. 3: Michael Benjamin, yiu homber di Agripino Koolman y Gregoria Magdalena Kelly
Sept. 3: Peter Maximiliaan, yiu homber di Johannes Paulus Zonneveld y Joanna Maria Klumper.

Mayan diadomingo sr. Juancito Lampe y sra. Abelina Lampe Croes ta cumpli 25 anja casa. Felicitacion ta bin di nan yiu Peter y nan yerna Mary Lampe, tambe di tur rumannan, sobrino y sobrinanan y famianan Lampe Croes y Dijkhoff.

PROXIMO MATRIMONIONAN

Na oficina di censo a duna man pa casa:
Simon Jozef Wouters di Rooi Kochi y Anna Maria Thiel di Sta. Cruz.
Eugenio Jacobo Prins y Anna Josepha Pieter di Costa Rica straat, Oranjestad.
Loreto Justiniano Paskel di Cashero y Emma Irena Geerman di Macuarima
Theodoor Johannes Maria Brandt di warda di polis Oranjestad y Celia Nagtegaal di Torricellistraat, Oranjestad.
Teofilo Gabriel Ruiz di Moko y Rosalinda Dolorosa Croes di Washington.
Minguel Croes di Ayo y Jacintha Epifania Kelly di Westpunt
Agustin de Cuba di Savaneta y Julia Felicia de Cuba, tambe di Savaneta.
Pascual Andres Gomez di Bubali y Rigoberta Werleman di Kas Ariba.
Fabianus Serafinus Flannegin di Salinja Cerca y Carmen Filomena van der Biezen di Sjiribana.
Kenton Jeremiah Chandleer y Rosa Imelin Raven di Zuidstraat
Benito Francisco di Wilhelmina straat, O'stad y Mathilda Florentina Helder di Hospitaalstraat O'stad.
Mirto Fabiano Rafael di Bredastraat, O'stad y Milda Magdalena Richardson di De Wittstraat, O'stad.
Martinus Benjamin Felida di Juana Morto y Beatrix Minerva Gario, tambe di Juana Morto.

A FALLECE

Sept. 11: Mecene Joseph Pierre, naci na Aux a Vitre, Haiti, 38 anja
Sept: 4: Willibrordus Geerman, Macuarima 154, naci na Aruba, 41 anja.

Radiatornan di calidad na prijs razonable pa e autonan na Aruba

TARABANA - Desde corto tempo Garage Cordia, a sede di autonan "Toyota" na Aruba, ta ofreciendo un servicio unico na e automobilistanan local. Ta trata aki di un radiator di calidad y na prijs razonabel cu ta alcansable pa e presupuesto di cada automobilista na Aruba.

Si semper nos mester a cumpra radiatornan importa for di exterior, awor por hanja radiator fabrica pa "Eerste Curacaose Radiateuren Fabriek" na Aruba mes y na prijsnan masha atractivo.

E calidad di e radiatornan aki cu por hanja na Garage Cordia dirigi pa sr. H.J. Schnog, ta excelente y na ningun momento ta inferior di radiatornan importa.

Den su corto existencia e fabrica menciona ya a obtene un reputacion debi na e calidad di e producto cu ta worde ofreci.

Na Garage Cordia especialistanan di radiator ta dispone di e aparatonan di mas moderno pa fabrica radiator, di manera cu ora un radiator worde entrega na e donjo, esaki ta hanja un producto di un construccion solido, na un prijs atractivo y di mes bon calidad cu esnan traha na exterior.

Mescos cu el a introduci autonan "Toyota" bunita y di calidad na e pueblo di Aruba, asina tambe Garage Cordia awor ta construi radiatornan solido di construccion y deradero pa hopi anja. No ta laga duda cu den e tempo cu ta nos dilanti, lo keda comproba cu tal fabricacion di radiator na Aruba tabata un mester cu pa hopi tempo caba tabata existi.

Ningun argentino por a emiti expresion dolorosa pa cualque pais

UENOS AIRES--UPI-- "Mi ta re cu ningun argentino y me- s generaal Ongania, ken nos noce pa su gran responsabili- d, su tacto fini y su prudencia noci, por a emiti un expresion por tabata dolorosa pa cualque is amigu. Pa otro parti, nos r tin gran respetpa pueblo uru- ayo.

sina e ministro di relacionnan terior y Miguel Zavala Ortiz afirma ayera ora cu el a ser queri pa periodistanan riba percursionnan cu tabatin de- aracionnan presunto atribui ne mandante en hefe di ehercito niente generaal Juan Carlos ngania.

Doctor Zavala Ortiz a bisa cu no tabatin nada di informa ri- e particular, pasobra "nos po- ica cu Uruguay, mescos cu esun nos ta mantene cu otro paisnan, bon conoci. E cu e pais aki aternalmente amigu di Argenti- , nos a duna muestranan di spet y nos deseo di confirma amistad ei cu realizacionnan actica.

Ora cu nan a nota cu gobierno uruguayo tabata parse di no ta satisfecho en cuanto e aclara- cion pidi y e suspende partici- pacion di unidadnan naval den un operativo den awanan argenti- na, doctor Zavala Ortiz a respon- de:

"Mi ta kere cu esaki ta un impresion di señor periodista" y ora cu nan a indique cu por lo contrario, e informacion ei pro- cedente di Montevideo, a destaca cu " no ta e informacion ei cu nos tin den cancillleria." Tocan-

te posibilidad di cu e declaracion- nan di generaal Ongania a ser interpreta malu y lo motiva un aclaracion di e ministro di guer- ra di Brazil, el a expresa:" Mi no por drenta na enjuicia moti- bunan cu e ministro di guerra di Brazil tabatin pa hasi e a- claracionnan y mi ta limita sim- plemente na nos pais. De nos ca- so, tin un politica cla, masha res- petuosa cu tur e paisnan di Ame- rica. Esei no ta tur cos: y e po-

litica ei ta duna den tur orden- nan di gobierno, pasobra tin so- lamente un politica internacio- nal den e pais.

Por ultimo, nan a puntra cancil- ler si e comandante en hefe por concerta convenionan of nan mes- ter hasie pa intermedio di cancil- leria y den cierto caso, nan mes- ter conta cu aprobacion di Con- greso.

Poco despues di e declaracio- nan di e canciller Marina di Guerra a anuncia cancelacion di e operativo Pre Unitas, pa desarrolla cu e concurso di e fragata uruguaya "Uruguay".

Den un comunicado nan a in- forma cu nan a dicidi asina ne resolucion di Armada di Uru- guay di no participa den eher- citonan te ora cu nan a acla- ra e declaracionnan di e co- mandante en hefe di ehercito argentino, teniente generaal On- gania.



OLUNTARIONAN FEMENINA NA BRAZZAVILLE -- Tambe e ehercito di Republica Kongo Brazzaville wor tin voluntarionan femenina. Aki e damanan ta den un campamento di entrenamento. Nan lo mester ai hasi trabaonan di patrulla den ciudad y canti rio.

Gran Bretana a cuminsa manda armanan pa India

NDRES--UPI--Awe Gran Bre- a a establece un embarco tem- ai di entrega di armanan pa lia, segun a ser informá den culonan oficial.

embargo lo ser mantene, por menos te ora cu U Thant, se- etario general di Naciones U- as, cu actualmente ta di via- di pacificacion pa India i Pa- tan, a informa riba e resultado su gestionnan dilanti di e be- erantenan.

medida britanica a ser duna di noce despues di consultanan olongá entre e minister di re- ionnan exterior, Michael Ste- rt, prome minister Harold lson i e subsecretario di es- o norteamericano, George W. ll.

tres alto funcionarionan a veni na duna amplio apoyo e iniciativa di paz pa Cache- ra, tumá pa Naciones Unidas tin di aleja e peliger di un rra di mayor proporcion na lia, cu solamente por benefi-

cia China Comunista.

Actualmente no tin entrega di ayuda militar o economica pen- diente, sea na Pakistan ona India ya cu nada a ser fihá pa e pe- riodo aki den materia di embar- que, segun funcionarionan norte- americano a manifesta, pero no a ser logra pa sabi cual otro medidanan Washington lo por tu- ma den futuro.

A ser confirma, sin embargo cu gobierno britanico a dicidi di aplica un embargo temporal na e embarquenan di equipo mi- litar cu destino pa India, como medida di efecto inmediato.

En cuanto na Gran Bretaña, va- rios barcu di equipo militar lo sali pa India, den e proximo ocho dianan, periodo cu U Thant lo ocupa den su sondeona di paz na Karachi i Nueva Delhi.

Segun e acuerdo di ayuda na In- dia, e equipo militar cu tal bar- cunan tabata pa transporta, ta propiedad di e minister di de- fensa britanico i ta consisti di piezanan di repuesto i armanan chiki.

Actualmente tin cuater barcu cu ta transporta equipo den transi- to pa India. Un di e barcunan ta britanico. E expertonan le- gal ta studiando e formula cu por ser aplica pa detene e barcu britanico den su proximo puer- to di arriba, i descarga e ma- terial di uso militar cu e ta con- duci , principalmente repuesto- nan pa transmisor di radio . E otro tres barcunan ta indio, i ta fuera di control di auto- ridadnan britanica.

4.000 indonesio a drenta embahada India na Yakarta

YAKARTA--UPI--Un multitud di mas o menos 4.000 indonesio,

gritando nan apoyo na Pakistan, a drenta embahada india y a

cubri e murayanan cu cartonnan proclamando cu e edificio tabata propiedad indonesia.

Miembronan di e frente juvenil indonesio, Organizacion oficial a ranca, kibra y kima bandera india di e embahada butando esun di Indonesia na su lugar.

Despues e multitud a drenta den edificio di embahada y a des- trui tur e bentananan muebles, nan boeki y documentonan cu nan a hanja den nan caminda,. Polis- nan a yega despues cu e lugar tabata na ruina.

E indonesionan hoben tabata gri- ta lemanan manera "India ta nos enemigu", Aplasta India", "Ma- ta Shastri (promer ministro in- dio, Lal Bahadur y "Pafor in- dionan".

E ataque a ser produci poco des- pues cu e ministro indonesio di relacionnan exterior, Subandrio, a condena den un discurso loque el a califica di "agresion" in- dia na Pakistan y a reuni un po- co mas laat cu presidente Sukar- no pa studia posibel ayuda di

Indonesia na Pakistan.

E miembronan di Frente Juvenil a realiza promer un concentra- cion dilanti di e edificio di su - sede den e capital aki pa demos- tra su simpatia na Pakistan.

Despues nan a dividi den dos gru- po: Un di nan a marcha contra embahada india y e otro contra biblioteca india, dependiente di e embahada cu a keda destrui tam- be.

Plannan pa concentracion a ser anuncia ayera pa lidernan juvenil. Embahada india y e biblioteca a pidi proteccion na polisnan, pero esaki nan a ignora nan pedido. te ora cu tabata demasiado laat. Destruccion den edificionan a du- ra mas di un ora.

Humanidad ta menaza su mes cu su propio sabidoria???

E AUTOMATISACION

Den e ultimo anjanan nos por tende masha hopi papiamento, comentarionan y combersacionnan tocante di automatisacion cu ta tumando lugar na Lago, apesar cu ta sigur cu Lago no ta e promer empresa na nos isla cu a cuminsa cu e paso moderno aki den- bida di trabao. Pero e motibo cu nos ta tende asina tanto di esaki, despues cu Lago a cuminsa e automatisacion ta debi cu door di cu e empresa aki tabatin asina tanto hende den servicio, ora cu e systema automatico di trabao a worde introduci den e empresa, un cantidad enorme di hende a "hanja" desempleo na Aruba. Y caminda tin desempleo, immediatamente tin un cierto tension ta drenta e comunidad cual ta trece hopi papiamento, scirbimento, comentarionan y tin caminda na mundo hasta desorden, borchinch a y infiltracion di comunista. Y e tension cual ta drenta e comunidad ta worde indica door di siencitifonan como e "Amenaza di humanidad pa su propio sabidoria".

Siglonan sabionan, filosofonan, y tur hende cu ta di bon boluntad y optimistico ta pensa di un periodo na mundo yen di paz, felicidad, libertad y prosperidad pa humanidad. Hendenan di gran espirito manera Victor Hugo, semper a sonja di tal dianan di grandeza pa humanidad y a pone esakinan tambe ariba papel.

E homber aki por ehemplo semper a considera cu e siglo binti lo ta e siglo cu e prosperidad di mas grandi pa hende. Pero apesar di su optimista grandi, mescos cu esun di su coleganan e tempo ey, e siglo binti a trece pa nos; guera, revolucion, facismo, comunismo, y ainda ta reina hamber y desorden den tur skina di e mundo.

Antes cu Victor Hugo, e gran sabio frances, Jean Jacques Rousseau a pronostica cu e siglo 19 lo ta esun di prosperidad y felicidad. Pero mescos cu a resulta cu siglo 20, asina tambe a bai siglo 19. Y sinembargo, mescos cu tempo di Rousseau y Hugo, awor tambe tin sabionan cu ta di opinion cu e automatisacion lo trece e era di paz, trankilidad, felicidad y prosperidad pa humanidad.

Tempo cu e esclabonan di Afrika tabata worde mara na cadena y bendi na Corsow, poco di nan lo a maha nan cabez y puntra nan mes si nan yiunan of e generacion cu lo bini lo tabata mihor cu nan y lo a goza di mas libertad. Y mescos cu e esclabonan aki no tabatin e minimo di speranza cu nan desendientenan un dia lo tabata completamente liber, asina tambe e comunidad di awendia ta biba cu e temor cu e automatisacion di industrianan y henter e comunidad lo ta un problema teribel pa nan yiunan.

E automatisacion cu na e momento ta treciendo problemanan grandi pa nan, nan no por mira como algo cu un dia pa nan decendientenan lo trece felicidad y prosperidad, aunke kiko e sabionan na tur parti di mundo pronostica.

Manera nos por a tende den un combersacion basta dia pasa, tin hopi papiamento encuanto e automatisacion na Lago. Esaki sinembargo ta un minimo di tur locual por worde automatisa ainda na Aruba. Asina por ehemplo na Aruba e radio emisoranan na e momento ta trahando cu un staf basta grandi di personal pa tene e emisoranan den aire y na trabao. Sinembargo e stacionnan aki por worde moderniza di tal manera y automatiza asina bon, cu menos di mitar di personal lo ta necesario e ora pa tene e emisora den aire y funcciona diariamente.

Asina tambe e stacion di television, empresanan cu ta druk diarionan y otro papelnan. Empresanan manera W.E.B., Telefoondienst etc. etc, etc., Nos por menta un cantidad grandi di empresanan na Aruba cu kizas aki na diez anja ta dos bes mas grand pero cu kizas tin mitar di e cantidad di hende cu ta traha awor pa mantene e empresanan den funccion. Esaki sinembargo nos no ta bisa pasobra cu nos ta pessimista, pero e progreso grandi cu ta tumando lugar den siencia di automatisacion ta indica esaki. Y e ehemplo di mas claro por worde tuma for di empresanan na Merca, caminda como ehemplo nan tin un enorme postkantoor cual ta haci tur cos su mes, cu algun hende pa controla si e trabao ta bai bon. Y ora nos bisa tur cos, ta for di bendemento di stampia, te na sorteo di carta, pa manda otro lugarnan cu stempel cu tur cos ariba. Fuera di esey automatnan ta bende stampia, enveloppe, papel di scirbi etc.

Pesei tambe e problema di automatisacion na e momento aki ta di mas grandi na Estados Unidos, caminda e ta worde aplica den tur clase di empresa.

Ta pesei tambe aya nan a cuminsa haci preparacion pa e futuro, di cual ningun hende por bisa cu siguranza cu e lo ta un futuro di prosperidad berdadero

Den e ultimo diez anja Merca a usa como cien miljard dollar na plannan di estudio pa desaroyo. Ta worde calcula cu den e diez anja cu ta bini e suma aki lo bira dobbel.

No menos cu 450.000 sientifico na Merca a hanja e encargo pa studia y prepara desaroyo di e futuro. Y segun expertonan e resultado di automatisacion pa Merca lo sali na cla mas promer cu hopi hende ta kere.....

Na Merca e problema di automatisacion tin e comunidad asina duro den garanan cu tur clasa di grupo, instancianan y clubnan ta trata di enfrenta y studia e problema pa mira kiko pa haci cu ne. Reunionnan, semenarionan, conferencianan y lo demas ta worde teni pa papia ariba e problema aki. E deseo di mas grandi di e hendenan aki, incluyendo tambe e sindicatonan di obrero cu ta bringa esaki ta pa tur e gruponan aki coordina nan esfuerzonan hunto pa yega na un resultado mas mihor, esta si tin.....



UN HOBENCITO KIER A BAI SERCA PRINSES - E mama di Drente aki tabatin hopi trabao pa domina su yiu chikitu, ora cu Princesa Beatrix y Claus von Amsberg den compania di alcalde Mr. P.P. Agtar caminando den direccion di cas provincial.

Nos tur por corda con e automatisacion na Lago a pone hopi pensa y duna ideanan con pa confronta e problema aki cual ta trece desempleo sin misericordia. Na Merca tin cu a haci proposicion pa baha belasting, otronan a propone pa gobierno investa placa pa haci posibel cu tur hoben por studia te cu por lo menos nan 20 anja di edad. Otro a suplica pa propaga e "control di nacemento", pues segun nan e dificultad di mas grandi door di automatisacion ta worde sinti door di famianan cu hopi yiu. Congreso Mericano a aproba un proposicion pa nombra un comision pa studia e problemanan di automatisacion. E commision aki ta bao gia di Howard Bowen, profesor na Universidad di IOWA. Te na e momento aki locual gobierno Mericano por a haci ta, concentra su esfuerzo ariba e re-educacion di esnan cu a hanja nan lay-off. No menos cu 300.000 persona ta atende e cursonan aki caminda nan ta sinja un of otro ofishi.

E sindicatonan di nan banda a suplica pa simannan di trabao mas cortico, esta menos ora di trabao, door di cual lo mester mas hende pa haci e trabaonan y na unda deliberacion tocante contractnan nobo collectivo di trabao e punto aki ta worde treci adilanti.

Asina por ehemplo anja pasa e sindicato di electricistanan di New York a logra di baha e oranan di trabao pa siman te na 35. Un otro aplicacion cu ta tuma lugar entre e sindicatonan y e empresanan, mescos cu tambe na Lago, ta cu e empleadonan por bai cu pensioen na un edad mas hoben. Door di esaki por ehemplo e luna aki e empresanan di auto na Merca e anja aki ta spera di por hanja 30.000 puesto liber den industria di auto. Serca e fabricanan di Chrysler nan a hisa e tempo di sosiego entre trabao for di 24 minuut pa 36 minuut, esaki segun informacion a resulta cu 1.000 hende mas por a hanja trabao.

Pero mescos cu nos por mira na Aruba, na Merca tambe hopi di e problemanan aki no por worde resolvi, pasobra e empresanan y e sindicatonan ta spera cu gobierno lo ta esun cu lo resolve tur e dolor di cabez cu ta worde causa door do automatisacion.

Door di esaki ta bira cu alfin alcabo henter e bida economico di un pais lo ta bao control di estado. Locual na Antillas, especialmente na Aruba nos no ta mucho leuw mas si sigui pusha tur cos ariba gobierno.

Un otro problema cu ta resulta door di e automatisacion ta e aspecto social. Y esaki ta worde considera pa expertonan como e problema di mas grandi ainda. Pasobra mientras cu empresanan ta trata di suavisa e problema di automatisacion cu menos oranan di trabao y pensioen adelanta, e oranan liber cu ta birando mas y mas pa e empleadonan ta causa un problema social.

Hopi hende no sabi e ora kiko pa haci cu nan tempo liber mas. Y un hende cu no sabi con pa haci uso di su tempo liber, ta den un peliger pa su mes y comunidad. Especialmente den e sector di hubentud. Ta pesei tambe cu entre otro na Merca ta worde sugeri y nan ta bringando pa cu gobierno lo introduci e obligacion pa bai scool te na un edad mas halto, por ehemplo 20 anja. Esaki sinembargo ta trece un otro problema, esta e majornan mester haci e sacrificio financiero pa esaki. E sindicatonan ta di opinion cu gobierno tin di paga pa esaki, door di cual e problema ta menos grandi pa e famianan.

Y asina e automatisacion aki ta causando problema y dolor di cabez na hopi parti di mundo. Nos isla a sinja conoce esaki, pero aki na Aruba ainda nos ta nobo den e era di automatisacion. Con leuw y cuanto industria y empresa lo aplica automatisacion nos no sabi, tempo lo mustra pero un industria cu sigur lo worde efectua lo menos pa automatisacion ta esun di turismo y gracias na nos gobierno esaki ta bayendo desaroyando su mes.

Y nos tur conoce e ehemplo hopi cla cu "Na Aruba Caribbean Hotel cu ta costa menos, tin mas hende ta traha cu na Aruba Chemical Industries cu ta costa mas". Y esaki no ta pa desgaba of pa critica plannan pa industrianan nobo, sino pa mustra cu ora gobierno ta dedica un gran parti di su esfuerzo pa desaroya cu base economico di e isla cu industria turistico, ta pasobra cu nan ta mira padilanti den futuro. Y hotelnan manera Aruba Caribbean Hotel y Aruba Sheraton Hotel ta crea e posibelidadnan mas grandi di trabao, no e specificamente ora cu nan ta worde construi so, pero ora cu nan ta den funccion especialmente. Pesei e gobierno merece tur apoyo y critica sano y constructivo den su esfuerzo encansable ariba e tereno aki.

Ric. E.

MR. HARTONG LO INTERMEDIA

WILLEMSTAD -- Comoquiera qu señor L. van der Jagt, intermedidador di Gobierno Central mester bai hasi un dienstreis, a ser nombra como intermediador den e conflicto entre HWV y Henderson, Mr. Hartong di Aruba, quende tambe ta intermediador oficial di gobierno Central.

Manera ta conoci awe mainta pa medio di decreto gubernamental gobierno Central a proclama un cooling off period pa trinta dia y durante cual periodo e trahadornan no ta permiti pa welga mientras qu e doñonan di trabao mester permiti e trahadornan pa hasi nan trabao.

E medida aki a ser tuma pa permiti e intermedidador hasi su trabao den un ambiente tranquilo.

KOUFAX A BIRA PROME PITCHER ZURDO CU ACTUACION DI WEGA PERFECTO

LIGA NACIONAL
PA GEORGE C. LANGFORD
NEW YORK -- UPI -- Sandy Koufax a alcansa e standard supremo di excelencia den baseball. Pa Alexander, Mathewson, Feller, Johnson, Hubbel y Young, na tur e pitchernan cu tabata prome cu Sandy Koufax: "Hala un banda".

Sandy Koufax a hanja e titulo di "Rey di Pitchernan".

E recordnan fabuloso di e inmortal grandi, aunke nan fia no por yega na e logro di e zurdo di 29 anja di edad, qu a bira e prome pitcher zurdo cu hamas ta gana un wega perfecto y e prome pitcher den historia cu ta gana cuater wega no hit no run ora cu Los Angeles Dodgers a registra un victoria di 1-O contra Cachorros di Chicago e milagro di Koufax ta ser considera mas grandi tumando e reumatismo cu e ta sufri den su elleboog robes durante e ultimo seis lunanan Koufax a poncha 14 bateador incluso seis consecutivo den inningnan ocho y nuebe pa aumenta su total na 332-- solamente 16 for di e marca di Liga Mayor cu a ser establece pa Bob Feller na 1946.

Cu un control perfecto y tirando hopi fastball, Koufax a permiti solamente un bataso - fuerte, ora cu Byron Brown di Cachorros a dal un bataso den centerfield cual a ser captura pa Willie Davis tumando solamente dos paso. E bataso a yega den man di Da vis na haltura di su schouder.

"Mi tabata sa cu mi lo a logra un no-hitter", Koufax a bisa. "Pero nunca mi no a hinka den mi cabes cu esaki por a bira un wega perfecto. Bob Hendly e pitcher perdedor di Cubs tambe tabatin un no-hitter te den septimo inning ora Lou Johnson a connecta doblete pa e unico hit na man di Hendley, quende a caba di ser yama di Liga Menor. E unico carreda a bini den quinto inning ora cu Johnson a ricibi base por bola y a pasa pa segunda riba sacrificio di Ron Fairly.

Roba tercera base y a anota ora cu catcher Chris Krug a hasi mal tiru na base.

E victoria a permiti Dodgers keda mei wega tras di e lidernan di Liga Nacional Gigantes di San Francisco cu a blanquea Houston Astros cu anotacion di 4-O.

Rojos di Cincinnatti a gana Mets di New York cu score di 3-2 den e unico otro wega di Liga Nacional. E partido entre Bravos di Milwaukee y Phillies di Philadelfia a ser pospone pa motibu di awaceru.

Koufax su no-hitter ta e tercer cu a ser tira e temporada aki den Liga mayor. Jim Maloney di Concinnatti a tira e dos otronan, perdiendo cu score di 1-O den dies inning contra Mets dia 14 di juni y derrotando Cubs 1-O tambe den dies inning dia 19 di augustus.

Den adicion pa empata e re cord di Liga Mayor pa un wega dos biaha (18 dia 31 di augustus 1959 contra Giants y dia 24 di april 1962 contra Cubs, Koufax a pitcha no-hitternan contra Mets dia 11 di mei 1963 dia 4 di juni 1964 contra Phillies. Un otro record di dje den Liga Mayor a ser realisa den un wega di World Series durante cual el a poncha 15 bateador y esaki a ser hasi contra Yankees di New York dia 2 di october 1962.

E victoria tabata cu di 22 di temporada contra siete derrota.

Juan Marichal a logra su di 21 victoria cu un labor di cuater hit pa Giants contra Houston. Gigantes a castiga pitcher perdedor Bob Bruce 9-18 pa turnan carredanan y cincu hit, incluso Tom Haller su di 12 homerun. Esaki a bira Giants su sexto victoria consecutivo y Juan Marichal su decimo blanqueo.

Tony Perez a connecta un homerun den nobeno inning pa derrota Mets y laga Querido Cincy mei wega tras di e lidernan Giants.

Sammy Ellis a tia e ultimo inningnan den relevo y a logra su di 19 victoria contra 8 derrota, Deron Johnson a connecta homerun di dos carreda pa Reds, cu number 28 di temporada.

PA FRED DOWN.
LIGA AMERICANA
NEW YORK -- UPI -- Twins di Minnesota, lidernan den Liga Americana a laga Chicago White Sox casi morto y a cuminsa nan conteo pa magic number 13.

Cu un ventaha di siete wega y faltando ainda 19, solamente un milagro por tumaba Twins di e prome puesto pa nan prome victoria di e banderin di Liga.

Phillies di Philadelfia un anja pasa a demostra cu algo por pasa, pero e posision di Twins ta casi insuperable.

Siguiendo nan batalla pa conquista e titulo di campeon di Liga Americana nan a derrota Chicaho White Sox cu score di 10-8 y awor nan magic number ta 13.

Esaki ta nifica cu cual combinacion di victoria di Twins y derrota di Chisox pa e total di 13 lo clinch e pennant na fabor di Twins.

White Sox por gana 15 di nan ultimo 19 weganan pero ainda perde pennant pa un wega si Twins gana solamente nuebe di e ultimo 19 weganan.

Hasiendo e posicion di Twins ainda mas sigur ta e hecho cu e weganan di Twins mester ser hunga di 19, 14 contra equiponan di segunda division y hasta nan tin dies wega di efectua na cas.

Loke por a parce den un mas fuerte batalla entre Chisox y Twins ayera a transforma den un caminda facil pa Twins logra e titulo di campeon di su liga.

Nan a connecta 15 hit, incluso homerun number binti di Jimmie Hall y cu un ventaha di cuater carreda for di segundo inning te final.

Hasta e fanaticonan di Chicago ta kere cu nan lo no logra e banderin mas ya cu no tabatin mas cu 5.786 persona den Comeskey Park na Chicago.

Jim Kaat a bai seis inning y dos tercio pa loga su di 15 victoria pa Twins Al Worthington a tuma over den septimo inning y a bai restu di e wega mientras el a permiti cuater hit.

Hawl y Sandy Valdespino tabata tin tres hit cada uno y Kaat, Rich Rollins, Earl Battey y Zoilo Versalles tabatin dos cada uno pa Twins. Bill Skowron a encabesa e ataque di nuebe hit di Chisox connectando dos sencillo.

Fred Newman a pitcha sevenhitter pa gana su di 12 wega di temporada ora cu California Angels a derrota Kansas City Atletics 7-2 den e unico otro wega di Liga Americana.

Willie Smith su doblete pa tres carreda den prome inning a manda Angeks den nan caminda y Ed Kirkpatrick, Bobby Knoop y Newman ademas a contribui cu hitnan di yabi den e ataque di 12 hit di Angels.

Lew Krausse a ser retira prome di a saca un bateador den prome inning y a sufri su cuarto derrota contra dos triunfo.

Twins y su dos persigidornan lo drenta e fase final di batalla awe nochi ora cu Twins enfrenta Boston Red Sox den e prome wega di un serie di tres, Chisox lo cuminsa un serie di tres wega di weekend contra Yankees di New York y Orioles di Baltimore lo hunga contra Atleticos di Kansas City den un doubleheader cu lo habri un serie di cuater encuentro na Baltimore.

CHINA COMUNISTA LO NO INTERVENI DEN E GUERRA DI CACHEMIRA

PA: Stewart Hensley.
WASHINGTON--UPI--Funcionarionan norteamericano a expresa duda di cu China Comunista por interveni den e guerra di Cachemira, a pesar di e ataque di Pekin contra India, y di su expresion di apoyo na Pakistan, Pero presidencia y departamento di estado ta vigila cu atencion situacion y choquenan indio pakistano den e zona di Sikkim. Nan ta spera logicamente cu si China dicidi di interveni na fabor di Pakistan, lo e hasie precisamente den e region ei. Segun e funcionarionan norteamericano e declaracionnan di Pekin tin un tono cu ta parse di proporciona un base politica pa un accion militar, si esei ta e curso cu China Comunista lo dicidi di sigui mas adelanti.

No obstante, tantu como na Vietnam, China Comunista ta preferi di mantenenan fisicamente aparte aunque sin laga e conflicto explota pa obtene ventahanan politica Funcionarionan ta bisa cu apesar di cu e guerra a extende den e ultimo dianan e conflicto no a pasa ainda punto di retorno. Por lo tanto nan ta conta cu e resultado cu por duna e demandanan di un number cada biaha mayor di e miembronan di Nacionnan Uni pa nan apoya mision di e secretario general di Nacionnan Uni, U-Thant, pa nan hanja un cesacion di e hostilidadnan.

E informante ta afirma cu India y Pakistan por libra un guerra durante algun tempu, pero nan ta bisa eventualmente, cu nan lo hanja nan dilanti di un problema di tin cu reemplaza e avionnan y otro equiponan destrui, y tambe reemplaza nacionnan gasta.

Merca a interrumpi ya envio di equiponan belico ne dos paisnan pa evita di agrega mas combustible. Nan a indica ademas cu nan por efectua un revision na nan programa di ayuda economica ne dos paisnan si nan no interrumpi e lucha pronto.

Merca ta admiti e funcionarionan cu nan lo ta obliga di tuma decisionnan politica nobo si China ataca INDIA.

Entretanto, compromete manera e guerra ta na Vietnam, presidente Lyndon B. Johnson lo ta enfrenta di un necesidad di dicidi cuantu ayuda militar e mester duna India pa mantene e reducto ei contra expansion comunista na sur di Asia.



Hal Lanier di Gigantes di San Francisco ta out na primera den un sombra cu ta mustra tur cos, apesar di ta hasi un salto pa trata di yega safe na base loke no a ser logra, e bala ya ta den man di e primera base.

Basketball

RIO DE JANEIRO -- UPI -- E equipo di basquetball di Brasil a vence esun di Paraguay ayera nochi cu score di 68-38, den un partido correspondiente na e torneo sudamericano cu ta ser disputa na e ciudad aki.

Na final di e prome tempu e localnan tabatin ventaha di 26-12.

E embahador di Paraguay, Paul Pena a ofrece un Copa di Plata na e hungadornan brasileña. E encuentro controla pa huesnan Jorge Roman-peruano, y Hugo Gacitua-chileno - a resulta den henter su desarollo favorable pa e hungadornan local. E brasileñanan di mayor estatura, a utilisa e factor aki como ventaha y ademas cerradamente a marca nan rivalnan, cu a tarda excesivamente cu e bala, tratando di penetra den e defensa local.

OFERTA FABULOSO PA DRYSDALE

LOS ANGELES -- UPI -- E pitcher estelar di Los Angeles Dodgers, Don Drysdale a ricibi un oferta di mei millon dollar pa hunga baseball na hapon, segun un articulo cu a ser publica pa e corant "Los Angeles Herald Examiner".

E ta añadi cu Drysdale a expresa cu e no tabata den posicion pa confirma ni ignora e version.

"Mi por bisa, sin embargo, cu e oferta cu mi a ricibi ta fabuloso", el a agrega. E pelotero ainda no a tuma un decision Ta ser considera cu e formidable pitcher den actualidad tin un salario di 75 mil dollar pa anja cu Dodgers.

WILLEMSTAD- Netherlands Antilles Batery Co., na Nijlweg ta un industria chikitu pero masha particular, masha util, aparte di qu e ta unico den su sorto na Antillas Neerlandes.

Cu derecho e por yama su mes e unico fabrica di bateria qu tin na Corsow, ya qu promer qu señor Edward Bent di Maracaibo a dicidi di habri un fabrica di bateria aki na Corsow, nunca antes nan a yega di traha bateria di bon calidad riba un escala asina amplio manera ta sosode den tallernan di NABCO na Nijlweg.

Na 1963 e fabrica a habri su portanan pa publico y for di e tempu ei pa awor, a proba qu su existencia ta hustifica.

Sin duda alguno nos mester ta contentu di por conta cu nos propio fabrica di bateria, qu ademas di ta spaar nos divisas ta duna trabao na yiunan di terra, aliviando e problema di falta di trabao, fabricando productonan di bon calidad qu a cumpli y surpasa e condicionnan qu a ser fihá pa organisacionnan grandi internacional.

Produccion.

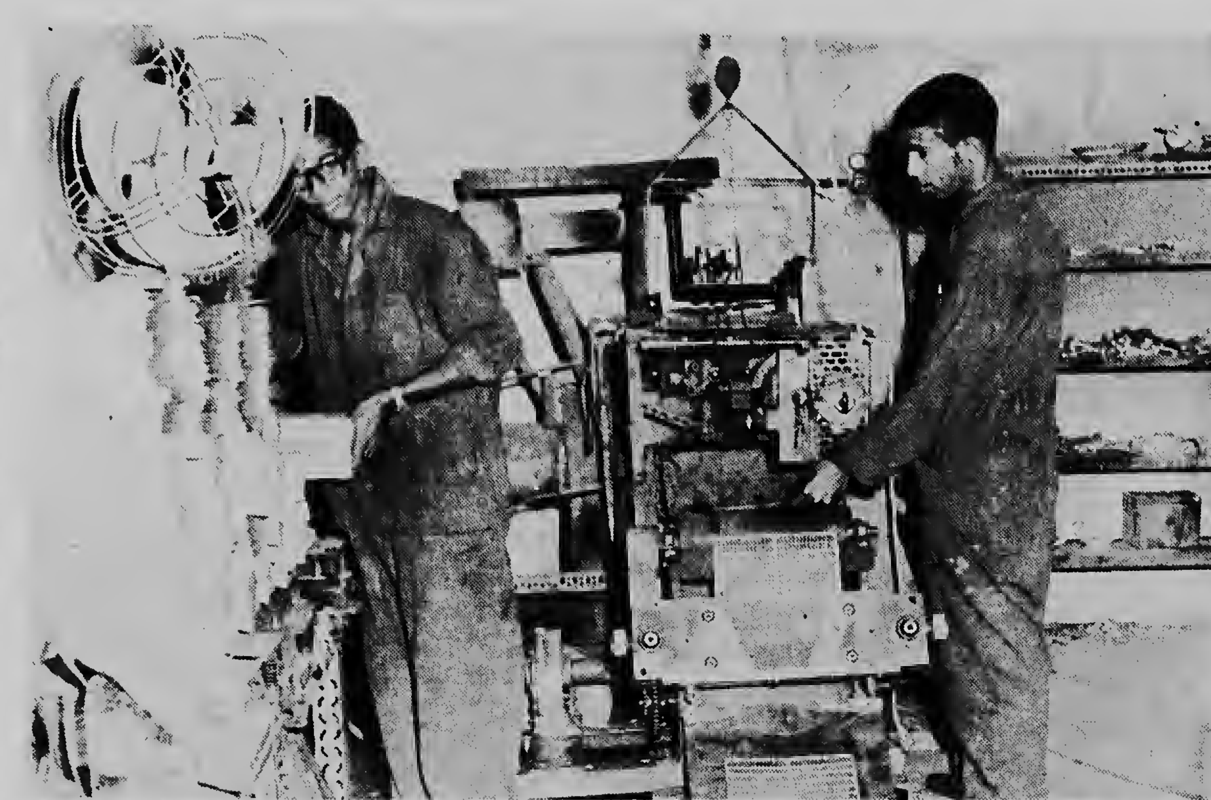
E promer aña cu e fabrica di bateria a traha, nan a produci mas o menos 1500 bateria cualnan tur a ser bendí tambe. Despues qu publico a tende di e bon resultadonan qu e baterianan aki a duna, e venta a subi y e siguiente aña nan a bende mas qu dobbel di e cantidad aki. E perspectivanan pa e proximo añanan ta masha favorable, pasobra awor gobierno y companianan grandi riba nos isla a realisa qu yudando nos industrianan local, nan ta yuda nan mes tambe.

Un queho, o mas bien un observacion qu nos a tende di gerente di e fabrica señor Peter Burnley, ta e hecho qu e mester paga derecho di importancia, riba materia prima loque ta representa un desventaha qu e tin y qu otro companianan grandi na Corsow no tini.

Solamente e ta haña qu si otro companianan por haña e libertad sin paga e derecho aki, nan tambe por hañele, locual lo facilita operacion di e fabrica considerablemente, cu e consecuencia cu e fabrica por ser expande mas facilmente, loque lo trese cune cu mas hende por haña un trabao den e fabrica di bateria aki.

Un satisfaccion grandi pa e doñonan di e fabrica ta, e reconocimentu qu nan a haña di qu nan producto ta di excelente calidad y esei ta e bentaha qu nan tini cu por ehemplo gobierno, Koninklijke Marine y Mijnmaatschappij, pa menciona algun. Den e fabrica mes nan ta traha 30 diferente tipo di bateria, y esaki ta debido na qu nan ta traha bateria pa tur tipo di maquinaria industrial, deportivo y automotriz.

Pa loque ta e ultimo categoria aki, señor Burnley a declara na nos qu e ta kere qu na Corsow no tin un tipo di auto qu no ta ser produci na cualquier parti di mundu, cu excepcion podiser di Rusia. Na Corsow tin tur sorto di auto, pero su fabrica por traha bateria pa tur e autonan aki tambe, di manera qu automobilistanan sabi for di awor ta un da nan mester bai ora nan tin un auto di modelo extraordinario y nan tin dificultad cu nan bateria.



Hobennan Antilliano aki ta trahando den e taller di NABCO fabricando e baterianan cu dia pa dia ta ser bendé mas y mas y ta hañando un aceptacion enorme entre publico automovilista.

E materia prima cual NABCO ta traha su baterianan ta di e primerisima calidad y ta ser importa for di Merca y Hulanda.

Un di e mas importante materia prima qu tin mester di dje den fabricacion di bateria ta chumbu di bon calidad. Un sorto di chumbu purificá cu un porcentahe di antimonio, qu mester hasi e chumbu duru ta ser utilisá den e machinnan di "mold" qu despues ta saca e" grids" -- e eskeleto di chumbu den e bateria -- qu nan ta pone banda di otro den e casca pretu, cual despues ta ser yená cu acido y awa destilá.

Aki na Corsow e baterianan NABCO ta ser distribui exclusivamente qu Rurijn, mientras loque riba cu Kooyman na su distrito dependencia tambe ta bendenan loque riba su mes atrobe ta un prueba di e calidad qu e firma aki di gran prestigio, a reconoce den e productonan NABCO.

Cuido di Bateria.

Un observacion qu nos a tende serca e expertonan qu ta para na cabes di e fabrica di bateria tabata, qu aki na Corsow mayoria di personanan qu tin un auto, no ta cuida e bateria qu nan tin den dje.

Asina nos a tende qu tin hasta hende qu no ta scrementá di bira tira awa di pos den nan bateria!!! Naturalmente qu un bateria asina, pa bon qu e ta, ta daña lo mas pronto posibel, pero logicamente e doño di auto no ta busca e falta serca su mes, sino mas bien ta pensa qu e bateria no ta sirbi.

Promedio di bida di un bateria ta dos aña y esunnan qu NABCO ta fabrica, ta especificamente pa e clima tropico den cual nos ta biba aki na Corsow.

Un bateria, pa bon qu e ta y pa cuantu qu el a costa, mester haña e cuido debido di su doño sino denter di un tempu menor pa locual el a ser construi pa funciona. lo e daña.

E regla ta mescos tambe pa e baterianan di Nabco: cuidele bon y lo bo no tin dolor di cabes qu e bateria aki, pasobra su calidad y construccion ta especialmente pa e clima tropico di Corsow.

Servicio.

Huntu cu e fabrica di bateria na Nijlweg, tin un departamento di servicio, mihor conoci den boca di pueblo como NABCO-Martijn.

Automobilistanan qu kier servicio di auto of bateria, durante dianan di siman por ser atendé for di siet' or di mainta te diesdos' or di anochi, yamando na telefon 24747, mientras qu diadomingo for di seis' or di atardi tin servicio no solamente na e taller na Nijlweg, sino tambe si bo auto "strike" na Westpunt of Santa Rosa, sea pa motibu di trobbel di bateria of di tire, Nabco-Martijn inmediatamente ta manda un di e trucknan di servicio pa bai yuda e automobilista qu a pega.

Pa hasi e servicio aki mas rapido y eficiente posibel, Nabco-Martijn ta hasi uso di mobilofoon, door di cual for di oficina por dirigi un di e trucknan di servicio aki for di un lugar pa otro pa yuda automobilistanan.

Ta Nabco-Martijn a introduci aki na Corsow pa promer biaha e sistema di duna servicio riba caminda na automobilistanan y e departamento aki tambe a proba qu su existencia ta hustifica, pasobra mutiple ta e personanan qu a hasi uso di dje.

Pero no ta solamente aki e servicio di Nabco-Martijn ta yega; si un of otro persona kier yega na e tallernan na Nijlweg y pidi conseho encuanto e baterianan qu mihor lo yudele den su trabao of fabrica, anto gustosamente lo e haña conseho serca expertonan qu ta especialisá den e ramo di bateria.

E automobilista individual tambe ta haña un check-up completo di su auto ora e bai pa servicio serca Nabco-Martijn, cualquier sea e marca di bateria di su auto.

Door di qu ta expertonan ta hasi e chequeo aki, nan por recomendá pa nan drecha e bateria dañá afor.

Un aspecto di sumo importancia qu nos a ripara ta surgi ora ta trata di industrianan local y nan procedimientonan, ta qu crea e mentalidad pa publico acepta un producto nacional.

Esaki ta exactamente loque nos kier logra cu e serie di articulonan aki, comoquiera qu nos ta di opinion qu nos productonan local ta mes bon of tin biaha mihor qu esunnan qu ta ser importá for di estranheria.

Loque nos kier logra ta, pa saca "compleho di inferioridad" qu te ainda tin den publico di Corsow pa loque ta e productonan nacional y ta pesei nos tambe ta orgulloso di qu despues qu nos a mira e fabrica di bateria ta traha y e servicio qu Nabco-Martijn ta duna, di por tin e oportunidad di bolbe hasi un yamamentu riba publico pa acepta productonan nacional, comoquiera qu aparte di qu nan ta apoya y sostene un que otro industria nan ta yuda nan mes indirectamente, door di duna yiu di terra trabao, mientras qu na mesun tempu nan ta evita salimentu di capital for di nos pais.

E reconocimiento internacional qu e baterianan di Nabco a haña ta ser ilustrá den e revista di Independent Battery Manufactures of America.

Inc, na cual Nabco ta asociá y caminda recientemente nan apublica un foto di e establecimiento di Nabco, huntu cu otro fabricanan di bateria grandi di renombre mundial qu tambe ta asocia na e organisacion aki.

Baterianan di fabrica di Jamaica, Mexico, Puerto Rico, Sur Africa y Venezuela ta asociá cu e organisacion y Corsow tambe a ser aceptá como afiliado.



Cu exactitud y bao di control constante e hobennan aki ta produci e baterianan en carreda di acuerdo cu e demanda qu tini pa e diferente tiponan di bateria di NABCO.

Bombarderonan Survietnam a mata 128 guerrillero

SAIGON--UPI--E fuerzanan survietnames i e infantenan di marina norteamericano a mata 128 guerrillero di Viet Cong den e ultimo dos dianan, incluso 66 cu a ser matá ora cu e infantenan a bula un tunel caminda nan tabata sconde, un vocero militar norteamericano a bisa awe.

Otro 18 guerrillero a ser captura durante e importante ofensiva na e peninsula Ban Lang Na, na 35 kilometer di e base naval di Chu Lai.

E infantenan di marina tabata avanza pa e peninsula, na norte cruzando un terreno agricola dividi pa setonan bibu, den parela. E guerrilleronan a abri un tunel bau di e setonan, cu a jega te na poco cueva cu tabatin den acantilado cercano.

SAUCEDO DEN COMA

WIMBLEDON--UPI--No a bini cambio den e estado di e boxdo mexicano Jesus Saucedo cu a ser derrota diamars anochi pa knockout den un pelea semifinal cu tabata forma parti di eprograma den cual e campeon mundial di peso pluma Vicente Saldivar di Mexico a retene su titulo den e pelea contra Howard Winstone. Un vocero di e hospital Atkinson Morley, caminda e boxdo den estado di coma ta interna a bisa: "Nos no por informa cambio den su estado".

Anochi a ser bisa cu e ta hasiendo progresonan satisfactorio, pero cu ainda e ta solamente semiconsiente.

HOROSCOPO

ARIES - mar. 21 a abril 19 - Tener reuniones con sus socios regulares resultara en mayor cooperacion, eficiencia y orden. Venda o regale todo lo que no necesite. Haga tratos, firme contratos nuevos etc.

TAURO - abril 20 a mayo 20 Sus asuntos financieros pueden mejorar solo si demuestra que es una persona practica y sincera. Unir sus esfuerzos con los de personas que tienen exito es el camino seguro hacia la abundancia. Trabaje duro.

GEMINIS - mayo 21 a jun. 20 Demuestrele a otros que es una persona ambiciosa y ellos le ayudaran de muchas maneras. Usted es dinamico y atractivo. Aproveche lo mas que puede estas cualidades.

CANCER - jun. 21 a jul. 22 - Usted puede lograr sus deseos personales rapidamente si confi en las personas apropiadas. las cuales pueden serle de una ayuda tremende, Siga sus corazonadas . Ayude a los necesitados.

LEO - jul. 23 a agto. 22 - Reuniendose con compañeros que piensan con logica puede ayudarle a avanzar ahora, tanto socialmente como en los negocios. Salga a reuniones en grupo. Sea amistoso y sincero con todo el mundo.

VIRGO - agto. 23 a sept. 22 Sus actividades pueden hoy con seguridad enaltecer su reputacion especialmente si hace un buen trabajo civico. Vaya en pos de ese peronaje que puede faciliarle el camino, Sea ambicioso.

LIBRA - sept. 23 a oct. 22 - Podra divertirse mucho hoy reuniendose con una persona fascinante que usted admira. Obtenga la informacion necesaria. Escuche lo que tienen que decir los contactos nuevos que ha hecho y avance.

ESCORPION - oct. 23 a nov. 21 Formar una nueva sociedad con personas inteligentes es lo mejor que puede hacer ahora, de modo que seleccione atinadamente. Demuestre su habilidad. Usted puede "dar en la clavo" rapidamente.

SAGITARIO - nov. 22 a dic. 21 Discutir asuntos de politica comercial con sus socios es aconsejable, ahora puesto que eso prepara el camino para operar con mayor eficiencia. Salgan y celebran juntos. Muestrese alegre.

CAPRICORNIO - dic. 22 a ene.19 Usted puede demostrar su talento con efectividad ahora y lograr la aprobacion de sus superiores Mire su trabajo como algo deportivo y se convertira en una diversion.

ACUARIO - ene. 20 a feb. 18 Diviertase en algo que ha sido dificil ultimamente y encuentre solaz y alivio de las preocupaciones y tensiones. Ocupese mas tarde de su trabajo de rutina. Goce con los amigos.

PISCIS - feb, 19 a mar. 20 - Discuta con sus parientes sobre lo que desean y establezca una armonia mas grande en esa campo importante. Compre regalos pequeños que satisfagan.

SI SU HIJO NACE HOY.....

Sera uno de esos jovenes que pueden avanzar en cualquier actividad que signifique combinar una mente excelente con un cuerpo fuerte y saludable.



De Veer: 8.30 p.m. "How the West was Won" all
Rialto: 8.00 p.m. "Attack" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "Paranoiac" 18 j
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "The Treasure Of Silver Lake" all

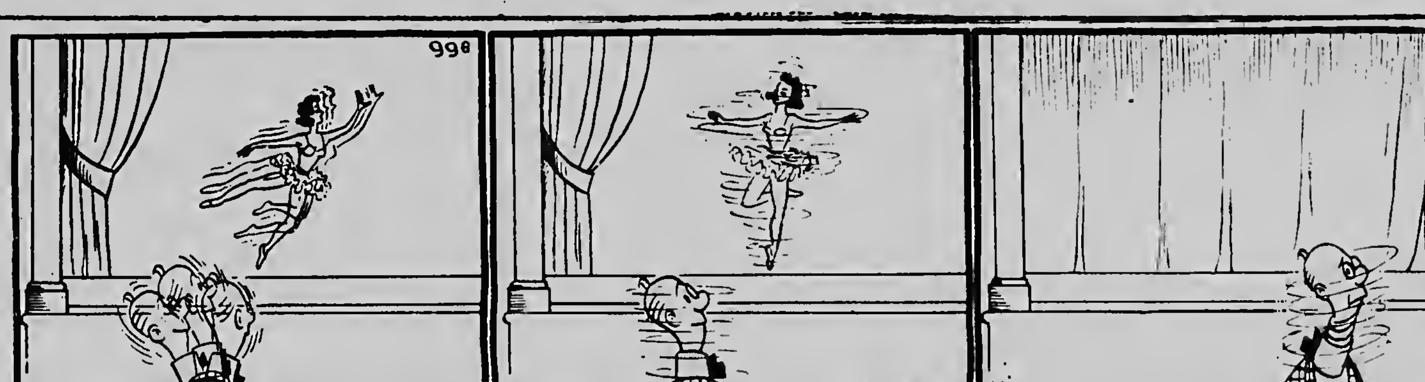
De Veer: 6.00 p.m. "Miracle of the White Stallions" all
8.30 p.m. "How the West Was Won" all
Rialto: 5.30 p.m. "Miracle of the White Stallions" all
8.00 p.m. "Attack" 18 j
Principal: 6.00 p.m. "Six Gun Law" all
8.00 p.m. "A Gathering Of Eagles" all
Aurora: 6.00 p.m. "Flaming Star" all
8.00 p.m. "None but the Brave" 18 j
Savaneta: 6.45 p.m. "Tammy and the Doctor" all
8.15 p.m. "Mondo Cane 2" 18 j

Oranjestad: Botica Aruba Tel: 1080-1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119
Oranjestad: Oranjestad-Noord: Dr. C.v.d. Bijl
San Nicolas-Sta-Cruz-Sav: Dr. J.^.H. Janssen

PEPITA



BUCHI ROBES



Suzanne su bida romantico

Asina leeuw ta caba? Tabata su intencion for di principio caba pa laguê bio bashi. Su rudianan ta cuminza temblá. E ta cana bay na e porta, y te ora cu el a seré bek, el a dal para pa busca aire fresco. Asina leeuw ta caba? Un confesion indiferente di un intencion malvado. E ta sinti con sodó ta corre riba su cara. Spantá e ta hiza su cara. Ta esaki ta e mesun corredor, cu el a pasa aden cu un speranza felis? Casi e no por kere, cu algun minuut ta suficiente pa destrui un homber. Gerhard ta cana te na e porta di salida, cansá y lentamente, net manera un hende cu no sa ki rumbo e mester coy. E no ta drey mira e caranan di e persona cu e topa. Y pakiko tambe? El a cambia completamente, ya e no tin propiedad mas, sin futuro y presa di un indiferencia absoluto. Bandi e trapi hancho Gerhard ta keda pará, y ta hiza su cara ariba. E ta haya un spanto tremendo. Ata Suzanne Holtofer ta bin. Ta awe numa e por a realizá con bunita e mucha muhe aki ta? Un belleza harmonica y balanzá. E tabata e ehemplo di sencillez di un dama, y cu un curazon tierno. Ta un consuelo pa un hende, mira su cara limpi y fini. Porfin Suzanne tambe a miré. Vacilante e ta keda pará. E no ta pronuncia e nomber. Suzanne, e ehemplo di un mundo puro, den cual e no tin parti mas. E ta sinti cu Suzanne a spera, cu e lo bay papia cu né, y Gerhard ta sintié inmensamente contento, cu e por adivina Suzanne su pensamentonan ainda. E ta desea di tende su stem y e lo accepta cualkier ofensa, basta cu Suzanne papia cu né.

E encuentro aki ta e ultimo consuelo riba su caminda pa desierto. E ta drey mira Suzanne un biaha mas..... y ta spanta. Su tras tin un spiel. Gerhard por mira su mes den e spiel. Ta parce mescos cu e ta pará pega cu Suzanne. Un homber descuidá cabey tur bruha y wowonan cansá. Kiko Gerhard por spera di dje? Comprension pa su situacion? Wel, un hende no mester spera di mas di otro. Un figura manera ta aparece den e spiel aki, ta causa solamente compasion. E ta sinti cu su garganta ta sera. Di repente e tin solamente un deseo, bay mas liher posibel for di su cercania, ya cu su presencia ta mustré claramente, kiko el a perde.....

"Nunca mi a jega di mira Papa Nouel den luna di augustus!", e enfermera ta bisa, hariendo scondi. Miller ta drey waak é cu rabia. "Y nunca ainda mi tabata tin e placer, di pasa como tal". "Wel, di e manera cu bo ta cargá!", e enfermera ta bisa, mustrando riba un cantidad di paki cu Miller tin cargá den su man. Miller ta grunja algo bek, y e mes no sa, dicon e pakinan a bira asina hopi. E senjorita den e tienda a mustré diferente wega agradabel, y pa e por trece esun correcto, el a dicidi di cumpra tur. Y den e tienda di cos dushi tambe tabata mescos. "Unda bo kier bay dokter? "Na e departamento di mucha naturalmente, unda mas?" Miller tabata tin duele di berdad, di su colega cu henter dia ta hayé cu un criatura asina. "Wel sigui na bo man robes, e promé piso. Bo mes sa na unda. Y ken lo ricibi e bishita ey?" "Barbara Holtofer". En realidad e enfermera ta un persona terribel. Awor e ta cuminza hari, y no disimulá, pero duro y cu bofon. "Pero dokter, Senjorita Holtofer no ta drumi den departamento di mucha!" "Kiko? Nan a hinca e pobercito den kamber di hende grandi? Ta ki sorti regla tin akinan!" "Te unda cu mi sa, senjorita Holtofer tin dies nuebe anja cabá!" "Pero e ta mescos cu un mucha aindal Nan mester tene cuenta cu eseyl" "Wel ningun henden no a duna nan opinion riba esaki. Y tampoco mi ta kere "y awor e enfermera ta mustra riba un paki, cu ta parse un sonfonia di boca - " cu senjorira Holtofer lo bay goza di dje". "No preocupabo" Miller ta contesta rabiá. "Mi conocé e mucha mas mihor di loke bo ta kere". "E equivocacion tipico di un tio!" "Pero awor mi pasenshi ta cabando dunami e number di e kamber caminda e ta drumi". Miller ta sigur cu e enfermera mester di un bril. Con e por tumé pa Barbara su tio. Y con e por tuma Barbara pa un hende grandi! Mi Dios, dicon nan ta tuma un hende asina pa traha aki den. Antes cu no tabata tin falta di personal por lo menos den cushina nan por a hinka un ser humano manera esaki. " Den kamber binti siete. Si bo no tin nada contra mi ta companjabo. Mi tin gana di sa, con Barbara lo bay reacciona riba bo regalonan!" "Abo ta keda akinan. Ya mi no por soporta masi", Miller ta grunja ya cu e ta jegando na fin di su pasenshi. E criatura ey ta pone bira casi loco. E ta masha persistente. Pero awor e mes ta cuminza pensa, con Barbara lo bay haya su regalonan. Kizas tin algo cu no ta pas pa Barbara. Ya cu akinan na a hinké den kamber di hende grandi! En todo caso, e no kier pa e enfermera fastioso ta presente, ora cu Barbara harié. Kamber binti siete ta un kamber cu solamente un cama, y den e cama Barbara ta drumi. Barbara ta drey mira sorpresá ora cu Miller a drenta. E tabata tin un boeki ta lesando. Mesora Miller ta drey mira ki sorto di boeki e ta. "Kiko nan ta dunabo pa lesa akinan? Un novela di dokter?" Cu un gesto menospreciá e ta pone e boeki bek. E ta corda cu el a cumpra un boeki cu preenchi pa Barbara lesa. "Tur loke ta pará ey den ta mentira. Dia cu bo bira bon atrobe, bo mester bin un dia serca mi na mi oficina. E ora lo bo haya sa exactamente con bida di'un dokter ta en realidad". "Aj si. Bo praktijk ta cubri solamente mitar di bo bida.

E TA SIGUI







RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia LOCAL (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Noticia
03.05 Peticiones
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heinekens)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva (Gillete)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
06.50 Manjan ta diadomingo
07.00 Musica Europeo
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana (Instr)
08.30 Musica Varia
09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting

DIADOMINGO

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical (Instrumental)
10.30 Club Infantiel
11.00 Melodias Instrumental
11.30 Teenagers Programma
12.00 Musica Antillana
12.30 Radiokrant
01.00 Musica Norte Americana (Canta)
01.30 Domingo Musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias Instrumental
05.30 Club Telatelico
06.00 Lago Oil Transport Co Ltd
06.30 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld
08.00 Boekbespreking
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programma di Elmar
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones

7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch
The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off

7.00 Morning Melodies
7.15 Grace and Truth
7.30 Radio Bible Class
8.00 Message for the Hour
8.30 Bringing Christ to the Nations
9.00 Christus tot de Volkeren der aarde gebracht
9.15 Voor Zijn Glorie
9.30 Palabranan di Bida
9.45 Melodias del Alma
10.00 Gracia Y Verdad
10.15 Cristo para Las Naciones
10.30 Interludios Musicales
10.45 Luz y Verdad
11.00 La Hora Nazareña
11.15 La Voz del Evangelio
11.30 Musica Sagrada
12.00 La Hora del Templo
12.15 Cafe con Musica
12.30 Melodias di Merdia
1.00 Iglesia di Aire
1.45 Bo Programa
2.15 Hobentud pa Cristo
2.30 Desencadenado
3.00 Ensueños Musicales
3.30 Adelante Juventud
4.00 Hour of Decision
4.30 Time Out For Teens
5.00 Calvary Church Hour
6.00 Old Fashioned Revival Hour
6.30 Hymntime
6.45 Quiet Time
7.00 Radio Concert Hall
8.00 Temple Time
8.30 Songs in the Night
9.00 Sign Off